



# Euzkal-Kulturaren Alde

10, Boulevard d'Alsace-Lorraine, 10  
64100 BAYONNE (Laburdi)

Bayona'n, 1975'ko azillaren 8'n.

Irujo'tar Imanol jauna  
PARIS

Agur jauna,

Agian ba-dakizu Batzorde onek, Euzkadi'ko Jaurlaritza'ren lenengo Lendakaria izan zan Agirre'tar Joseba Andoni jaunaren izena ooratzeko ta pìde batez gure izkuntza oni laguntza egoki bat emateko xedeaz, euskeraz idatzitako liburu onena saritzeko, AGIRRE-SARIA sortu zuela.

Lenengo aldiz, 1.964'garren urtean, aurreko lau urteetan argitaratutako liburu-etatik autatua, Gandiaga'tar Bitorino Aitak idatzi zuen « ELORRI » idazti bikañari eman genion Sari ori. Bigarrenaz, 1.967'garrenean, aurreko iru urteetan egindako idaztietatik, Onaindia'tar Santi Aitak idatzitako « GURE BERTSOLARIAK » izena zeramana autatu ta saritu genuen. Irugarrenez, 1.970'garrenean, « EUSKERAZ EGINDAKO ELIZA'REN LITURJIA BERRIA » deitzen dan liburuari eman genion, Lekuona'tar Imanol apaiz jaun-a lendakaria izanik « Liturjia-Batzorde »'ak egindakoari. Ta laugarrenez, 1.973'garrenean, Orixe'k egindako « JAINKOAREN BILLA » izeneko idaztiari.

Orain boskarrenez eman nai dugu Saria bera ta, iragarri dugunez, epea iru urte-etakoa jarri dugu berriz ere; beraz, 1973'ko epaillaren 23'garrenean asi ta 1.976'ko epaillaren 22'garrenean amaituko dan iru urteetako tartean argitaratutako beste liburu bati V'KARREN AGIRRE-SARIA emango diogu.

Saria beste urteetakoa bezela izango da, ots, milla dolar. Eta diru ori jasotzeko, beste lau sarietarako ibilli giñan bidean barna abiatu nai dugu orain ere; noski, euskaltzale izan eta Agirre jaunaren izena goratu nai dutenengana jotzean. Asmo ortaz, zuregana gatoz berriro, zure laguntza gogoz eman nai-izango duzulakoan.

Lenengo, bigarren, irugarren eta laugarren sarietarako egin genuen antzo, bakoi-tzari 25 dolar (edo 100 libera, edo 1.000 laurleko) eskatzea erabaki dugu. Alaz ere, oso ontzat artuko dugu, esandakoarena baño geyago naiz gutxiago eman nai-izango zaiguna, ziur baikaude, dena den, txit biotz onez emango diguzutela.

Milla esker, jauna. Ta barka ezaiguzu, otoi, diruaren billa zure ateraño deika etortze au; Agirre jaunaren omenez eta euskera laguntzeko asmoz ari gerala gogoratzean, ongi erantzungo diguzula uste osoan geratzen gera.

Zureganako adiskide ta adei-onez betenik.

Lendakaria :

*Utzietan Irujo*



Idazkaria :

*Urrestarazu'tar*

Emaitzak zuzenbide ontara biali ditezke :  
URRESTARAZU'tar Andoni  
10, Boulevard d'Alsace-Lorraine  
64100 BAYONNE (Laburdi)



Euzkal-Kulturaren Alde

10, Boulevard d'Alsace-Lorraine, 10  
64100 BAYONNE (Laburdi)

Teléfono : 55.03.94

Bayona, 8 de noviembre de 1.975

Señor Don .....

Muy Sr. nuestro :

Sin duda ya conoce Vd. que esta Comisión creó el PREMIO AGUIRRE para otorgarlo al mejor libro escrito en euskera, con el objeto de honrar la memoria de Don José Antonio de Aguirre, primer Lendakari del Gobierno de Euzkadi, y, al mismo tiempo, para prestar una ayuda adecuada a nuestro idioma vasco.

Dimos ese premio por primera vez el año 1.964 al libro titulado « ELORRI » escrito por el P. Vitorino de Gandiaga, elegido entre los publicados en los cuatro años anteriores. Lo dimos también, por segunda vez, en 1.967 al libro denominado « GURE BERTSOLARIAK » del P. Santiago de Onaindia, el cual fue elegido entre los que aparecieron durante los tres años anteriores. Por tercera vez, en 1.970 al libro que lleva por título « EUSKERAZ EGINDAKO ELIZA'REN LITURGIA BERRIA » compuesto por la « Comisión de Liturgia » presidida por el sacerdote Don Manuel de Lecuona. Y por cuarta vez, en 1.973, al libro « JAINKOAREN BILLA » escrito por Orixe.

Ahora queremos dar por quinta vez el mismo Premio y, según lo tenemos anunciado, hemos establecido de nuevo otro plazo de tres años; por tanto nos proponemos otorgar el QUINTO PREMIO AGUIRRE a otro libro que haya sido o sea publicado en el plazo comprendido entre el 23 de marzo 1.973 y el 22 de marzo de 1.976.

El importe del Premio será el mismo que en las cuatro ocasiones anteriores, esto es, de mil dólares. Y para poder disponer de esa cantidad, queremos, ahora también, recorrer el mismo camino que utilizamos para la primera, segunda, tercera y cuarta vez; acudiendo a quien, siendo amante del euskera, desee ensalzar el nombre del señor Aguirre. En tal idea, nos acercamos de nuevo a Vd., en la creencia de que querrá otorgarnos su ayuda.

Como hicimos para los premios primero, segundo, tercero y cuarto, hemos decidido pedir a cada uno el montante de 25 dólares (o 100 francos, o 1.000 pesetas). Sin embargo, aceptaremos con la misma atención cualquiera otra cantidad que se nos quiera ofrecer, bien sea superior o inferior a los importes indicados, en la seguridad de que, sea lo que sea lo que se nos envíe, nos lo será ofrecido con la mejor voluntad.

Expresamos a Vd., de antemano, nuestro agradecimiento. Y le rogamos nos perdone este llamamiento que le hacemos en busca de su ayuda; teniendo en cuenta que procedemos con el propósito de rendir homenaje al señor Aguirre, y ofrecer, al mismo tiempo, una ayuda a nuestro euskera, estamos seguros de que su respuesta será adecuada del todo.

Reciba el testimonio de nuestra amistad y, con nuestra mayor atención, quedamos de Vd. muy suyos, aftmos. y ss. ss.

Presidente :

Secretario :

Los donativos pueden enviarse a esta dirección :

Antonio URRESTARAZU  
10, Boulevard d'Alsace-Lorraine  
64100 BAYONNE (Laburdi)

Bayona, 1 setiembre 1.975

Sr. D. Manuel de Irujo  
DONIBANE LOITZUN (Laburdi)

Amigo D. Manuel ,

Recibí el día pasado, de manos de nuestro Dele-  
gado, su pequeña nota y la tarjeta donde aparecía lo que tenía Vd. que  
preguntarme de parte de Elosegui.

Siguiendo sus indicaciones escribo a este amigo  
dándole a conocer lo que yo sé, que no es mucho, aprovechando al mismo  
tiempo la carta para saludarle.

Gracias por el libro de "Ekin" que me ha trans-  
mitido de parte de Andrés; también escribiré a éste para que sepa que  
lo he recibido.

Pienso que estará Vd. pasando un verano muy  
bueno por este rincón, y así se lo deseo desde luego. Llegaron Del-  
fin y Josefina ?; si están todavía por ahí hágame el favor de salu-  
darles afectuosamente de mi parte.

Yo hasta ayer he tenido aquí a mi hermana, y  
estoy esperando noticias de Paris; no sé si el Lendakari tiene progra-  
mado el que vaya por ahora.

Un muy atento saludo para Vd. de este alavense

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "A. M. Irrestarazu". The signature is stylized with a large, sweeping flourish that loops back under the name.

Bayona, 28 de mayo de 1.975

Gouvernement d'Euzkadi  
Délégation de Bayonne

10, Boulevard Alsace-Lorraine

Tél. 523-94

Sr. D. Manuel de Irujo

PARIS

Amigo D. Manuel ,

Acabo de recibir su carta de ayer, y antes que contestar a lo que me pregunta quiero ponerle aquí un efusivo CNGI ETCRI ! como saludo a su regreso a ésa, después de su viaje americano.

En cuanto a su pregunta, le puedo decir que con fecha 4 de febrero extendí el cheque nº 1653597 contra mi cuenta en este Banque Inchauspe & Cie. por un importe de F. 2.827'66 , importe de la liquidación que había enviado a Andrés por la venta de libros de EKIN en este depósito durante el pasado año de 1.974. Y fue ese cheque el que envié a Vd. extendido a su favor.

En cuanto a la segunda entrega que le hice ahí mismo por la liquidación de los libros vendidos en ese depósito en el mismo año de 1.974, aquí no tengo ninguna nota referente a la misma. Si no tiene Vd. prisa le diré su importe cuando vaya a ésa; pero si le urge el saberlo

, podría hacer Vd. lo siguiente:

./.

En el despacho que suelo ocupar cuando voy a ésa, hay un armario metálico junto a la máquina de escribir; en el cajón del dentro hay varios libros de contabilidad; el que está encima de todos es el corriente y en él podrá ver la cuenta de EKIN, y de ella podrá sacar el importe de mi entrega que creo se la hice o a fines de febrero o a comienzos de marzo. Entre las páginas donde aparece dicha cuenta, hay también unos papeles pequeños y en uno de ellos también aparecerá la cantidad que desea saber.

Supongo habrá vuelto contento de su viaje que le ha permitido convivir unos cuantos días con los abertzales de Caracas y de Buenos Aires y sobre todo con sus hermanos de Argentina. Alguien me dijo que Josefina le iba a acompañar en su viaje de vuelta; si así lo ha hecho y anda por ahí, le ruego le salude afectuosamente en mi nombre.

Sin otra cosa por hoy, le envío un fuerte abrazo

A. M. Irujo

Gouvernement d'Euškadi  
Délégation de Bayonne

10, Boulevard Alsace-Lorraine

Tel. 523-94

Bayona, 4 de febrero de 1.975

M. Manuel de Irujo  
PARIS

Amigo D. Manuel ,

Llegué el sábado sin novedad a ésta. Ayer, lunes, llamé a D. Alberto y hoy, martes, hace un momento, él mismo ha venido a esta oficina y se ha llevado el cuadro.

Hace un momento también ha llegado, por fin, la carta que esperaba de Andrés; me da su conformidad a mis cuentas, y me dice liquide el saldo con Vd. como en años anteriores. En consecuencia tengo el gusto de enviarle, adjunto, ch/ contra la Banque Inchauspe & Cie de ésta, por F. 2.827'66 , importe de la liquidación. Y hoy mismo escribo a Andrés para decirle esto mismo y contestar a la suya.

El importe de lo vendido en Paris, se lo pediré al Lendakari, en cuyas manos se encuentra, y haré entrega del mismo a Vd. en la próxima visita que les haga, que espero será a fines de mes, como de costumbre.

Sin más por hoy, reciba mis cordiales saludes

A. Uxestaran